

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Folleto 3. Lombriz de Gancho, Anquilostoma.

ANQUILOSTOMA, LOMBRIZ DE GANCHO, UNCIARIA.

La lombriz de gancho, que también se llama Uncinaria o Anquilostoma, es una clase de lombriz que no se distingue a simple vista, porque es del tamaño de un grano de arena. Su tamaño no importa, pues acunúa mucho y es muy brava. Vive en el estómago y en los intestinos, y se toma la sangre de uno. Tiene una corona de ganchos alrededor de su boca, y con esos ganchitos cortan la piel del estómago e intestinos para que salga sangre. Esa sangre es la comida de esas lombricitas malas, y dejan que salga más sangre de la que ellos pueden tomar. Cuando empieza a aliviarse una herida, ellos cortan otra vez con sus ganchitos.

Diario ponen huevecillos, que salen en la suciedad de las personas infectadas. Si la suciedad nada más queda en el suelo, se infectará toda la tierra, pues la riegan los marranos, los perros y las gallinas. En pocos días los huevecillos revientan y nacen las lombrices pequeñas.

Esas lombricitas pequeñas también tienen sus coronas y los utilizan cuando se suben a un pie sin huarache. Luego cortan la piel con sus ganchitos y entran. Caminan por la sangre hasta que llegan al intestino, o estómago de las personas. A estas bravas lombrices les parece un hogar cómodo. Así siguen en su mala forma de vivir adentro de la persona que es su hogar, y esa persona se va debilitando porque su sangre se gasta diario en mantener esas lombricitas.

Cuando se ve la cara descolorida y se siente borriacha la cabeza, o le da mucho sueño en el día, es tiempo de que consiga medicina, porque puede ser que tenga lombrices de gancho. También a veces le duelen las rodillas a uno, o tiene malestar en el estómago, como ganas de vomitar, aventamiento o disentería.

La sangre es la vida, y tenemos que cuidarla bien fuerte y sana. Por eso siempre use huaraches, y construya su propio excusado de pozo.

CONU' NGANCHU

Sna tya'a xtyañi ntsu'u ji'i Conu' Nganchu, cha' lo'o Uncinaria lo'o Anquilostoma nchcul' ngu' ji'i. Sube tsaa conu' bi'. Ná tyaca' ña'a ji'i cha' ñi ha sca satya yuu sii, tsa loo cua ti laca conu' bi'. Lo'o tyalaa tsaa masi pipi' tsaa. Lu'ba tsaa nchu sñi'. Ndi'i ne' ngu' lo'o ne' tri si'i ji'i ngu' ndi'i lo'o ndyi'yu tañi ngu'. Ntsu'u sne' ngratu chu' tu'ba conu' bi'. Lo'o ngratu bi' nsi'yu bi' ji'i tri si'i na' cha' tyalu tañi na co'o conu' bi'. Ná ndube ti' si ná ca co'o lcaa tañi bi', nguna' tañi na li'. Lo'o ngüityi su ngusi'yu conu' bi' xaa' xi'yu cha' tyalu la tañi na.

Lo'o li' lcaa hora nda'ya xcube. Quiña'a tsaa xcube nda'ya bi' lo'o tsa xcube laja si'i na. Si chu' na nde loo yuu ti cua'ni cuu' lcaa yuu cacua ti. Li' lijya cube', lijya xne', lijya su'u, lo'o sañi ni' xcube conu' bi' lcaa lyuu su ndya'a na. Li' lyuu ti catsu xcube bi' tyu'u conu' cuañi'. Lo'o ji'i nu cuañi' bi' ntsu'u sne' ngratu hique ni'.

Lo'o li' tyeje tacui sca ñati nu ná ntsu'u caña quiya'. Hora ti xñi ca'a conu' cuañi' ji'i quiya' ñati bi', tyati laja cuaña' quiya' yu cha' tsa lo'o tañi. Ne' stya tañi tsa conu' bi' ca ne' ngu', ca tri si'i ji' ngu'. Tso'o tsaa tyi nti' conu' li'. Ntsu'u quña'a tañi ngu' cha' co'o masi cumi tsaa ñati bi' li', masi tyee juersa ji'i ñati ná ndube ti' conu' bi'. Ca lubii tsaa tañi ngu' xquiya na'ni tyalaa bi'.

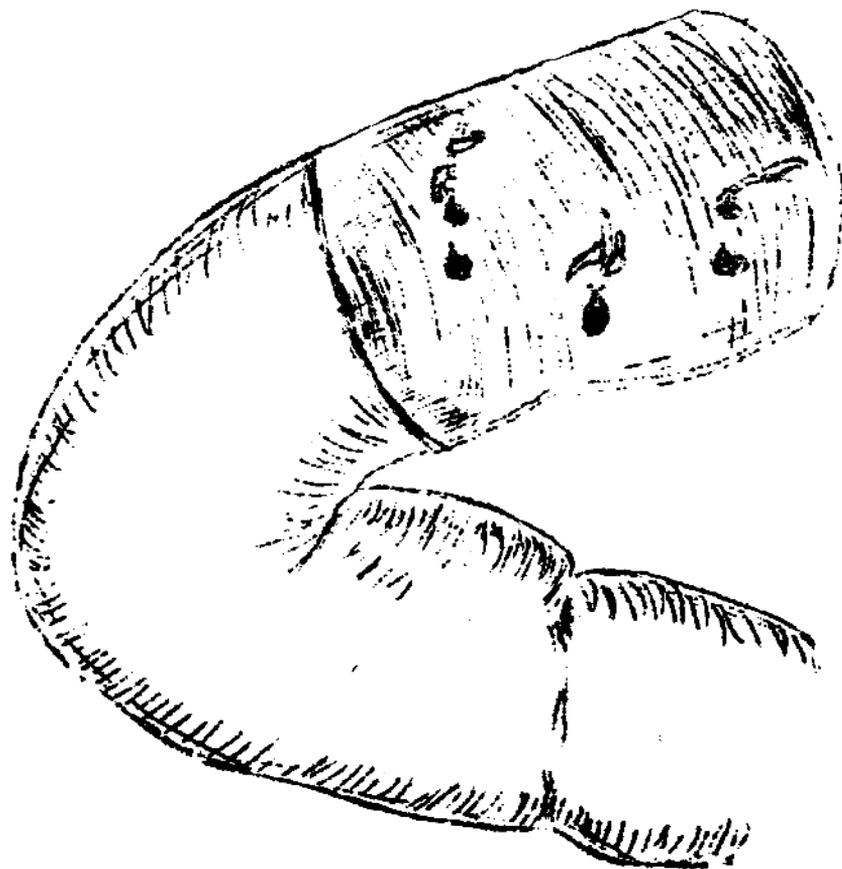
Lo'o ngumi tsaa loo na lo'o ntchaa loo na, lo'o nda'ya tsaa xcala na nde tsaa ti, tso'o clyana na ji'i tana cha' tyalaa tsaa conu' nganchu bi'. Ntsu'u quiya' ti'i que sti' na lo'o ti'i ne' na lo'o sña ti' na, lo'o ntucua cui'i ne' na, lo'o ca cua'ni cutse' tañi.

Tañi na nu ndu'ni cu'yu ji'i na. Ntsu'u cha' ña'a si'i na tso'o ji'i tañi na cha' ca nana' cha' cajá juersa. Bi' cha' ntsu'u cha' tyu'u caña quiya' na lcaa hora, lo'o cua'ni cho'o na sca tyuu qui'ñi su tsa na liya'.



Anquilostoma

Ne' na ndi'i conu' nganchu.



Tenemos lombrices de gancho en los intestinos.

Leslie + Kitty Pride
Chatino de Tataltepec
Edición de prueba de 25 ejemplares.
April, 1973